

מילה יפה

מלה יפה ושתי מילים

יפה ארצי

שיר יפה ושני שירים

יפה ארצי

תקוותי תמיד היתה, ארצי

כי אחזור אליך, ארצי

ומוטב תמיד [להיות] לצדך תמיד

זכרונות כל מה שעבר

זוכרת, ארצי

לבי מלא בסיפורים

זוכרת, ארצי

האהבה הראשונה היתה בארצי

אי אפשר לשכוח אותה, ארצי

היכן הימים הרחוקים שלפני הפרידה?

היינו אומרים כי

הפרידה הזו בלתי אפשרית

וכל דמעה על הלחיים

הייתה זולגת

מליאנה באַמל
יֵנֶה אִחְנָא נְבִיקִי מוֹגוּדִין
פִּי בַחַר אֶלְחַבֵּ עֵלָא א-שְׁאֵטֵאִין

[اللازمة...]

פִּין חֲבִיב הַלֵּב, יָא בְלָדִי
כָּאן בְּעִיד עֵנִי, יָא בְלָדִי
וְכָל מָא בְּעֵנִי בַפֶּכֶר פִּיה

קוֹל יָא חֲבִיבִי אַנְתְּ סַאִיבִנִי
וְרַאִיחַ פִּין
אֲגַמֵּל לַחַן דָּא חֲנֵגְנִיה
אִחְנָא אֶלְתַּנִּין
יָא מָא אַחְלָא כְּלַמַּת בְּלָדִי
פִּי עֵלְנֹה בֵּין סְטֵרִין
יָא לֵיל יָא עֵין
יָא עֵין יָא לֵיל
יָא לֵיל יָא לֵיל לֵילִי

[اللازمة...]

קָמֵר יָא בְלָדִי
חֲלוּהָ יָא בְלָדִי

מִלִּיאָנָה בְּאַמֵּל
אַנְזֵ אִחְנָא נְבִיקִא מוֹגוּדִין
פִּי בַחַר אֶלְחַבֵּ עֵלָא א-שְׁאֵטֵאִין

[א-לאזמה...]

פִּין חֲבִיב אֶלְקֵלֵב, יָא בְלָדִי
כָּאן בְּעִיד עֵנִי, יָא בְלָדִי
וְכָל מָא בְּעֵנִי בַפֶּכֶר פִּיה

קוֹל יָא חֲבִיבִי אַנְתְּ סַאִיבִנִי
וְרַאִיחַ פִּין
אֲגַמֵּל לַחַן דָּא חֲנֵגְנִיה
אִחְנָא אֶלְתַּנִּין
יָא מָא אַחְלָא כְּלַמַּת בְּלָדִי
פִּי עֵלְנֹה בֵּין סְטֵרִין
יָא לֵיל יָא עֵין
יָא עֵין יָא לֵיל
יָא לֵיל יָא לֵיל לֵילִי

[א-לאזמה...]

קָמֵר יָא בְלָדִי
חֲלוּהָ יָא בְלָדִי

אני מלאה תקווה
כי נשאר נמצאים
ביס האהבה על שני החופים

[הפזמון...]

היכן אהוב הלב, ארצי
היה רחוק ממני, ארצי
וכל פעם כשאני שרה, אני חושבת אודותיו

אמור אהובי, אתה עוזב אותי
והולך להיכן
את הלחן הזה, היפה ביותר, נשיר אותו
אנחנו שנינו
כמה יפה המלה ארצי
בשיר בין שתי השורות
יא ליל יא עין
יא עין יא ליל
יא ליל יא ליל יא לילי

[הפזמון...]

הירח ארצי
יפה ארצי



כיכר תחריר בקהיר, 1941

פְּלִמָּה חֲלוּהָ / וַאֲלִינָא



לְבִירוֹת / פִּירוֹז

לְבִירוֹת / פִּירוֹז

כְּלִמָּאֵת: גֹּזֶף חֶרֶב; אֶלְחָאן: חוֹאכִין רוֹדְרִיגוֹ וִידְרָה
כִּלְמַת: גּוֹזִיף חֶרֶב; אֶלְחָאן: חוֹאכִין רוֹדְרִיגוֹ וִידְרָה

לְבִירוֹת

מִן לְבִירֵי סֵלָא מִן לְבִירוֹת
וּקְבֵלָן לְ-לִבְחָר ו-לְבִירוֹת
לְסִחְרָתוֹ כְּאִנְהָא וְגַהּ בְּחָאֵרֵן קְדִים

הִי מִן... רוּחַ הַשֶּׁעֵב חֲמָרֵן
הִי מִן... עֵרְקָה חֲבֵזֵן וְיֵאֲסִמִּין
פְּכִיפֵי סָאֵר טְעֵמָהּ
טְעֵם נֶאֱרָן וְדִחְאָן

לְבִירוֹת

מִגְדֵן מִן רִמָּאֵדֵן לְבִירוֹת
מִן דְמֹן, לִוְלָדוֹ חֲמַל פּוֹקֵן יְדֵהָ

אֶטְפֵּאת מְדִינָתִי קְנִדִּילָהָ
אֶעֱלֵקָת בְּאִבְהָא
אֶסְבַּחַת פִּי אֶלְמִסָּא וְחִדְהָא
וְחִדְהָא וְלִיל

[اللازمة...]

לְבִירוֹת

מִן קְלִבֵי סֵלָא מִן לְבִירוֹת
וּקְבֵלָן לְ-לִבְחָר ו-לְבִירוֹת
לְסִחְרָתוֹ כְּאִנְהָא וְגַהּ בְּחָאֵרֵן קְדִים

הִי מִן... רוּחַ א-שְׁעֵב חֲמָרֵן
הִי מִן... עֵרְקָה חֲבֵזֵן וְיֵאֲסִמִּין
פְּכִיפֵי סָאֵר טְעֵמָהּ
טְעֵם נֶאֱרָן וְדִחְאָן

לְבִירוֹת

מִגְדֵן מִן רִמָּאֵדֵן לְבִירוֹת
מִן דְמֹן, לִוְלָדוֹ חֲמַל פּוֹקֵן יְדֵהָ

אֶטְפֵּאת מְדִינָתִי קְנִדִּילָהָ
אֶעֱלֵקָת בְּאִבְהָא
אֶסְבַּחַת פִּי אֶלְמִסָּא וְחִדְהָא
וְחִדְהָא וְלִיל

[א-לאזמה...]